

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 MAI 1946.

10 MEI 1946.

PROJET DE LOI modifiant la législation sur le bail à ferme.

WETSONTWERP houdende wijzing van de wetgeving betreffende de landpacht.

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 1.

Rédiger comme suit le § 2 de l'article 1709 bis :

« § 2. Le fermage fixé en denrées ou par référence à une ou plusieurs denrées s'établit sur les bases du prix moyen payé aux producteurs dans la région où le bien affermé est situé; s'il existe pour ces denrées un prix officiel, celui-ci sera seul pris en considération pour l'établissement du fermage. En aucun cas, les primes ou subventions à la culture ou à la production, éventuellement allouées par l'Etat, ne pourront être comprises dans la détermination du fermage. Les prix à prendre en considération sont ceux en vigueur pendant les douze mois qui précèdent l'échéance, sauf accord des parties sur une période moins longue. »

Art. 1bis.

Rédiger comme suit l'article 1bis proposé par amendement du Gouvernement (Doc., n° 51) :

« Il est ajouté au Code civil un article 1709ter conçu comme suit :

« Est réputée non écrite toute clause du bail mettant à charge du preneur des impôts ou autres charges quelconques, dus par le propriétaire en vertu des lois ou règlements. »

Voir :

42 : Projet de loi.
48 et 51 : Amendements.

Art. 1.

§ 2 van artikel 1709 bis doen luiden als volgt :

« § 2. De in waren of met verwijzing naar één of meer waren bepaalde pachtprijs wordt vastgesteld op grond van den gemiddelden prijs-betaald aan de producenten, in de streek waar het verpachte goed gelegen is; indien er een officieele prijs bestaat voor deze waren zal deze alleen in aanmerking genomen worden voor de vaststelling van den pachtprijs. In geen geval mogen de premien of tegemoetkomingen, eventueel door den Staat aan de teelt of aan de productie verleend, in de bepaling van den pachtprijs begrepen worden. De in aanmerking te nemen prijzen zijn deze welke in zwang waren tijdens de twaalf maanden die den vervaldag voorafgaan, behoudens akkoord van de partijen nopens een minder lange periode. »

Art. 1bis.

Artikel 1bis bij Regeeringsamendement voorgesteld (Stuk, n° 51) doen luiden als volgt :

« Aan het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 1709ter toegevoegd, luidend als volgt :

« Wordt als ongeschreven beschouwd, elke bepaling van de huurovereenkomst waarbij belastingen of eender welke andere lasten, welke krachtens de wetten of reglementen door den eigenaar verschuldigd zijn, ten laste van den huurder worden gelegd. »

Zie :

42 : Wetsontwerp.
48 en 51 : Amendementen.

H.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Art. 9.

1. Former un paragraphe 1 du texte du projet.
2. Ajouter un paragraphe 2 conçu comme suit :

« § 2. Ne s'appliquent qu'aux baux conclus depuis le jour de l'entrée en vigueur de la loi, les dispositions de l'article 11er relatif au bail écrit et de l'article 6, relatif à l'état des lieux. »

» En ce qui concerne les impôts et charges dus par le propriétaire, les clauses mettant ceux-ci à charge du preneur seront réputées non écrites, même dans les baux en cours, à la date de l'entrée en vigueur de la loi; toutefois, les fermages et loyers pourront, dès leur première échéance suivant cette date, être adaptés en conséquence à la demande du bailleur. »

Le Ministre de l'Agriculture,
René LEFEBVRE.

II. — AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. VREVEN.

Article premier.

- § 2. Ajouter à ce paragraphe l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'article 1243 du Code civil, le propriétaire n'aura plus le droit d'exiger une prestation en nature. »

M. VREVEN.

ERRATUM

Document n° 48.

IV. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. BACCUS.

Lire les signatures comme suit :

G. BACCUS.
G. FIÉVET.

OVERGANGSBEPALINGEN.

Art. 9.

1. Een paragraaf 1 vormen met den tekst van het ontwerp.
2. Een paragraaf 2 toevoegen luidend als volgt :

§ 2. De bepalingen van artikel 11er, betreffende de geschreven pachtovereenkomst, en van artikel 6, betreffende de plaatsbeschrijving, zijn slechts van toepassing op de sedert den dag van het in werking treden van de wet gesloten pachten.

» Wat de door den eigenaar verschuldigde belastingen of lasten aangaat, worden de bepalingen waarbij deze ten laste van den huurder worden gelegd, zelfs in de op den datum van het in werking treden van de wet loopende pachten, als ongeschreven beschouwd; nochtans mogen de pacht- en huurprijzen, van af hun eersten vervaldag volgend op dezen datum, op verzoek van den verhuurder, dienovereenkomstig aangepast worden. »

De Minister van Landbouw,
René LEFEBVRE.

II. — AMENDEMENT VOORGESTELD DOOR DEN HEER VREVEN.

Eerste artikel.

- § 2. Aan deze paragraaf de volgende alinea toevoegen :

« In afwijking van artikel 1243 van het Burgerlijk Wetboek, heeft de eigenaar het recht niet meer om levering in natura te eischen. »

M. VREVEN.

ERRATUM

Stuk n° 48.

IV. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DEN HEER BACCUS.

De handteekeningen zijn als volgt te lezen :

G. BACCUS.
G. FIÉVET.